

## Manual de instruções



## Guia rápido

**IMPORTANTE:** Ler o manual de instruções detalhado e as instruções de segurança antes da primeira utilização.

### Ligar a máquina

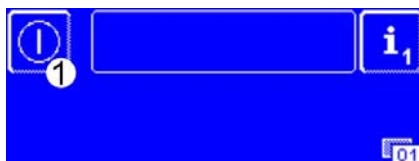
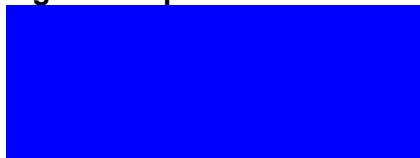


Imagem 01

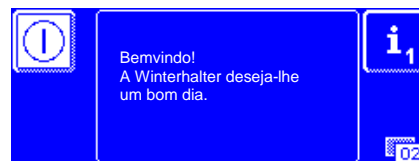


Imagem 02

- Tocar no ecrã com um dedo.
- ⇒ Aparece a imagem 01.

- Manter tecla Ligar (1) premida durante aprox. 2 segundos.
- ⇒ Aparece a imagem 02.

Após algum tempo, o texto de boas-vindas desaparece automaticamente.



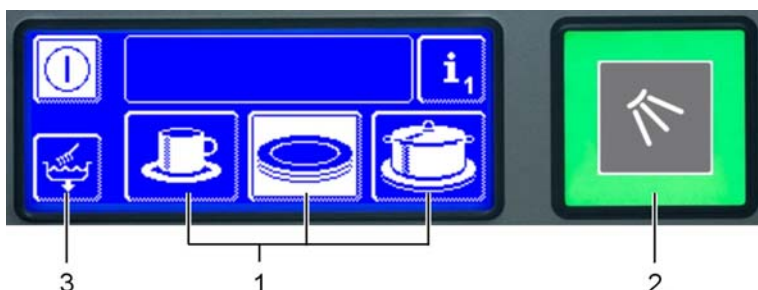
- ⇒ O depósito da máquina enche automaticamente enquanto aquece.
- ⇒ É doseado detergente para o depósito da máquina (desde que esteja ligado um doseador).



- ⇒ A máquina está operacional assim que tiverem sido atingidas as temperaturas nominais.
- ⇒ A tecla Iniciar está verde e são apresentados os programas de lavagem<sup>1</sup>.

### Carregar a máquina

### Iniciar o programa de lavagem



- 1 Programas de lavagem<sup>1</sup>  
Foi seleccionado o programa de lavagem com o fundo branco.
- 2 Tecla Iniciar
- 3 Programa de auto-limpeza

- Premir a tecla Iniciar (2), para iniciar o programa de lavagem.
  - ⇒ Primeiro, a tecla Iniciar (2) está azul e, em seguida, muda gradualmente para verde, indicando o progresso do programa de lavagem.
  - ⇒ Assim que o programa de lavagem tiver sido concluído, a tecla Iniciar (2) pisca a verde.
  - ⇒ Nas máquinas com recuperador de calor do ar residual integrado, a tecla Iniciar (2) pisca a verde-azul enquanto o vapor é aspirado. Abra a porta assim que a tecla Iniciar (2) pisca a verde.

### Descarregar a máquina

### Desligar a máquina

- Para iniciar o programa de auto-limpeza, mantenha o botão (3) premido durante aprox. 2 segundos.
  - ⇒ O interior da máquina é limpo e, por fim, esvaziado.
  - ⇒ A tecla Iniciar (2) está azul e desliga-se à medida que o programa de auto-limpeza avança em 3 etapas.
  - ⇒ A máquina desliga-se.

<sup>1</sup> A apresentação dos programas de lavagem depende das finalidades para as quais a máquina tiver sido programada.

# Manual de instruções

## para máquinas de lavar loiça de balcão Winterhalter da Série UC

### 1 Índice

<b>1</b>	<b>Índice</b> -----	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Relativamente a este manual</b> -----	<b>3</b>
2.1	Explicação dos símbolos utilizados -----	3
<b>3</b>	<b>Descrição do produto</b> -----	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Indicações de segurança</b> -----	<b>5</b>
4.1	Utilização devida-----	5
4.2	Utilização indevida-----	5
4.3	Manuseamento de produtos químicos (detergente, agente de brilho, descalcificante...)-----	5
4.4	Indicações de segurança gerais -----	5
4.5	Limpeza e cuidados diários -----	6
<b>5</b>	<b>Antes de utilizar a máquina</b> -----	<b>6</b>
5.1	Verificar o material fornecido-----	6
5.2	Primeira colocação em funcionamento-----	6
<b>6</b>	<b>Agente de brilho e detergente</b> -----	<b>7</b>
6.1	Indicações de segurança -----	7
6.2	Agente de brilho-----	7
6.3	Detergente-----	7
6.3.1	Dosagem do detergente em pó -----	7
6.3.2	Dosagem do detergente líquido-----	8
6.4	Adicionar detergente líquido e agente de brilho-----	8
6.5	Purgar os doseadores -----	8
<b>7</b>	<b>Descalcificador integrado (opção)</b> -----	<b>9</b>
7.1	Introduzir a dureza da água -----	9
7.2	Indicação de falta de sal -----	9
7.3	Adicionar sal regenerador -----	9
<b>8</b>	<b>Elementos de controlo</b> -----	<b>10</b>
8.1	Ecrã táctil (ecrã)-----	10
8.1.1	Como se liga o ecrã? -----	11
8.1.2	Níveis de menu-----	11
8.1.3	Screensaver-----	11
8.2	Tecla Iniciar -----	12
<b>9</b>	<b>Funcionamento</b> -----	<b>13</b>
9.1	Ligar-----	13
9.1.1	Antes de ligar a máquina-----	13
9.1.2	Ligar a máquina e estabelecer a operacionalidade -----	13
9.2	Lavar -----	14
9.2.1	Os programas standard -----	14
9.2.2	Arrumar a loiça e utensílios na máquina -----	15
9.2.3	Iniciar o programa de lavagem -----	16
9.2.4	Final do programa -----	17
9.2.5	Final do programa (variante Energy)-----	17
9.2.6	Interromper o programa de lavagem antes do tempo -----	17
9.2.7	Pausas de funcionamento -----	17
9.3	Desligar-----	17
<b>10</b>	<b>Manutenção e cuidados</b> -----	<b>18</b>
10.1	Diariamente -----	18
10.1.1	Durante o funcionamento-----	18
10.1.2	Após a lavagem -----	18
10.1.3	Limpar o interior da máquina-----	19
10.1.4	Limpar o exterior da máquina-----	21
10.1.5	Verificar a unidade de tratamento de água externa (se disponível)-----	21

10.2	Mensalmente -----	21
10.2.1	Limpar o colector de resíduos-----	21
10.3	Se necessário -----	21
10.3.1	Descalcificar -----	21
10.4	Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente-----	21
10.5	Mudança do produto de limpeza -----	22
<b>11</b>	<b>Nível de informações 1 -----</b>	<b>23</b>
11.1	Botões da zona (1)-----	23
11.1.1	Utilizar programas adicionais-----	24
11.1.2	Programas adicionais nos equipamentos especiais "Cool" e "ReTemp"-----	24
<b>12</b>	<b>Nível de informações 2 -----</b>	<b>25</b>
12.1	Eventos e anomalias de funcionamento-----	25
<b>13</b>	<b>Suspensão prolongada do funcionamento -----</b>	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>Anomalias de funcionamento -----</b>	<b>27</b>
14.1	Pictogramas -----	27
	Significado -----	28
14.2	Consultar o código de erro-----	28
14.3	Mau resultado de lavagem-----	29
14.4	Calibrar o ecrã -----	29
<b>15</b>	<b>Menu PIN -----</b>	<b>30</b>
15.1	Menu PIN-----	31
15.2	Ajustes gerais -----	31
15.2.1	Data, hora, °Celsius / °Fahrenheit-----	31
15.2.2	Ajustar o contraste -----	32
15.2.3	Definir o idioma -----	32
15.3	Ligar automático-----	33
15.4	Dados operacionais-----	34
15.5	Registos de higienização-----	34
15.5.1	Transmissão de dados para o PC (opção)-----	35
15.6	Descalcificação / Limpeza base -----	35
15.6.1	Programa de descalcificação-----	35
15.6.2	Programa de limpeza base -----	37
15.7	Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho -----	38
15.8	Programar os terminais de ligação-----	39
15.9	Repor o contador regressivo de água -----	40
<b>16</b>	<b>Eliminação -----</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Dados técnicos-----</b>	<b>41</b>
17.1	Dados técnicos-----	41
17.2	Emissões -----	41
<b>18</b>	<b>Instalação -----</b>	<b>42</b>
<b>19</b>	<b>Ligação de água-----</b>	<b>42</b>
<b>20</b>	<b>Ligação eléctrica-----</b>	<b>42</b>
20.1	Cabo de ligação à rede eléctrica -----	43
20.2	Ligação equipotencial -----	43
<b>21</b>	<b>Posição dos pontos de dosagem (detergente, agente de brilho)-----</b>	<b>44</b>

## 2 Relativamente a este manual

Os capítulos 4 a 14 descrevem as instruções de segurança que têm de ser observadas, assim como os aspectos de manuseamento e manutenção da máquina e ainda as reacções a anomalias de funcionamento. Os capítulos 15 a 17 contêm informações relativamente ao controlo electrónico do equipamento. O capítulo 21 descreve a localização dos pontos de dosagem para o detergente e agente de brilho. Este capítulo destina-se ao técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

### 2.1 Explicação dos símbolos utilizados

São utilizados os seguintes símbolos:

<b>Perigo</b>	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais graves ou fatais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
<b>Aviso</b>	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais ligeiros ou danos materiais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
<b>Cuidado</b>	Aviso de risco de possíveis avarias ou destruição do produto, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.

**IMPORTANTE** Indica um aviso importante

**INFORMAÇÃO** Indica um aviso útil

- Estas setas assinalam instruções de manuseamento
- ⇒ Este símbolo assinala os resultados das suas acções
- Este símbolo assinala enumerações
- ▶ Este símbolo remete para um capítulo que contém informações mais detalhadas

## 3 Descrição do produto

As máquinas de lavar loiça da Série UC foram concebidas de forma a poderem ser utilizadas para a lavagem de diferentes tipos de loiça e utensílios. Só durante a colocação em funcionamento da máquina é que o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter programa a unidade de controlo de forma a que esta se transforme numa "máquina especial", para uma determinada utilização. Em alternativa, a máquina de lavar loiça pode já ser fornecida para uma determinada finalidade, podendo ser reprogramada a qualquer momento.

A programação determina se a máquina pode ser utilizada como:

- Máquina de lavar loiça (se, essencialmente, for lavada loiça), ou como
- Máquina de lavar copos (se, essencialmente, forem lavados copos), ou como
- Máquina de lavar loiça combinada (se forem lavados copos e loiça), ou como
- Máquina de lavar talheres (se forem apenas lavados talheres)

Se a finalidade da máquina sofrer alterações, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter reprograma a unidade de controlo, ajustando-a às suas necessidades.

As máquinas de lavar loiça da Série UC estão disponíveis nas seguintes dimensões:

Tipo de máquina	Largura [mm]	Profundidade [mm]	Altura <sup>1</sup> [mm]
UC-S	460	602,5	715
UC-M	600	602,5	715
UC-L	600	602,5	810
UC-XL	600	641,5	810

<sup>1</sup> A altura das máquinas com recuperador de calor do ar residual integrado (Energy) mede mais 85 mm

### Equipamentos especiais

#### Cool (apenas para máquinas de lavar copos)

A capacidade de lavagem da água do depósito, constantemente quente, garante uma limpeza higiénica. No final do ciclo de lavagem, o enxaguamento com água limpa fria arrefece os copos.

A vantagem especial: é possível aumentar a temperatura do enxaguamento a qualquer momento. Assim, pode decidir sempre se precisa dos copos frios ou se optimiza a secagem com um enxaguamento quente.

**IMPORTANTE:** Os primeiros ciclos de lavagem após a activação da função ainda são realizados com água quente ou morna.

**Requisito:** Ligação da máquina a água fria.

#### ReTemp (apenas para máquinas de lavar copos)

Este método lava com temperaturas reduzidas do depósito e da caldeira. A lavagem com estas temperaturas requer o uso de detergente e agente de brilho da Winterhalter, adaptados a este método. As temperaturas reduzidas do depósito e da caldeira poupam energia e, conseqüentemente, custos de funcionamento. Simultaneamente, o ambiente na área do balcão sofre melhorias substanciais, uma vez que, quando se abre a porta da máquina, é libertado menos vapor. A função pode ser desactivada a qualquer momento.

**IMPORTANTE:** Os primeiros ciclos de lavagem após a activação da função ainda são realizados com água quente ou morna.

#### Energy

A estrutura superior da máquina acomoda um motor de um ventilador e um permutador de calor. Após o enxaguamento, o motor do ventilador extrai o vapor húmido e quente do compartimento de lavagem, através do permutador de calor. A água limpa fria que percorre o permutador de calor para o enxaguamento do seguinte programa de lavagem condensa o vapor, à medida que é pré-aquecida. Desta forma consome-se menos energia para aquecer a água limpa até esta atingir a temperatura de enxaguamento.

Simultaneamente, o ambiente da cozinha sofre melhorias substanciais, uma vez que, quando se abre a porta da máquina, é libertado menos vapor (=ar residual).

**Requisito:** Ligação da máquina a água fria.

## 4 Indicações de segurança

Para manusear a máquina de lavar loiça da Série UC de forma segura, leia atentamente as instruções de segurança aqui apresentadas.

### 4.1 Utilização devida

- Utilize a máquina de lavar loiça da Série UC exclusivamente para lavar loiça como, por exemplo, pratos, chávenas, talheres e tabuleiros, ou para lavar copos, no ramo da gastronomia e ramos semelhantes.
- Efectue as lavagens sempre com os cestos de lavagem adequados para a loiça e utensílios que pretende lavar. Nunca efectue lavagens sem os cestos de lavagem.
- As máquinas de lavar loiça da Série UC são equipamentos técnicos de uso comercial e não se destinam ao uso doméstico.

### 4.2 Utilização indevida

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimento no uso do mesmo. Primeiro, essas pessoas têm de ser instruídas quanto ao uso do aparelho ou então têm de ser supervisionadas durante a utilização do mesmo, por uma pessoa responsável.
- Não utilize a máquina de lavar loiça para lavar aparelhos de cozinhar com aquecimento eléctrico ou peças de madeira.
- Não lave peças plásticas se estas não forem resistente ao calor e à água com detergente.
- Para evitar colorações pretas, lave as peças de alumínio como, por exemplo, tachos, recipientes ou tabuleiros com um detergente adequado.
- Se a máquina de lavar loiça for utilizada de forma indevida, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume responsabilidade pelos danos que daí possam resultar.

### 4.3 Manuseamento de produtos químicos (detergente, agente de brilho, descalcificante...)

- Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
- Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.
- Utilize apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais. Esses produtos estão devidamente assinalados. Recomendamos os produtos desenvolvidos pela Winterhalter. Estes estão especialmente adaptados às máquinas de lavar loiça da Winterhalter.
- Não misture produtos de limpeza diferentes, de forma a evitar a formação de cristais que podem danificar o doseador de detergente.
- Não utilize produtos que formem espuma como, por exemplo, sabonete, sabão amarelo, detergente para lavagem manual da loiça. Em caso de utilização destes produtos na fase de pré-tratamento da loiça, dever certificar-se de que os mesmos não entram na máquina de lavar loiça.

### 4.4 Indicações de segurança gerais

- Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual. Em caso de inobservância das instruções de segurança, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.
- Mantenha a documentação da máquina num local acessível. Em caso de reparações, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter necessita do esquema eléctrico.
- Por motivos de segurança, teste regularmente o interruptor de protecção local contra falhas de corrente (FI), accionando o botão de teste.
- A máquina de lavar loiça não pode ser instalada em locais com risco de explosão ou formação de gelo.
- Arrume os utensílios afiados e pontiagudos de forma a excluir ferimentos com os mesmos.
- Mantenha as crianças fora do alcance da máquina de lavar loiça. No interior da máquina circula água quente com detergente a uma temperatura de aprox. 60 °C.

- Instrua o pessoal relativamente ao manuseamento da máquina e chame a atenção para as instruções de segurança. Para evitar acidentes, repita estes processos de formação em intervalos regulares.
- Toque no ecrã apenas com os dedos, não com objectos pontiagudos.
- Solicite a ligação da máquina a técnicos autorizados, em conformidade com os regulamentos locais em vigor (água, água residual, electricidade).
- Depois de concluir o trabalho, feche a válvula local de corte de água.
- Depois de concluir o trabalho, desligue o disjuntor local de rede.
- Não abra a porta da máquina enquanto esta estiver a lavar. Existe o perigo de projecção de água quente com detergente. Primeiro, interrompa o programa de lavagem (► 9.2.6).

### 4.5 Limpeza e cuidados diários

- Observe as indicações relativamente à manutenção e cuidados (► 10).
- Vista vestuário e coloque luvas de protecção antes de tocar em peças cobertas com água de lavagem (crivos, braços aspersores, ...).
- Não limpe a máquina nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza de vapor ou alta pressão.  
Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina não fica alagada, para evitar a entrada descontrolada de água.
- Para limpar o interior da máquina utilize uma escova ou um pano, nunca um dispositivo de limpeza de alta pressão.
- Não utilize esfregões nem detergentes abrasivos.
- Durante a limpeza diária, certifique-se de que não ficam objectos estranhos, que possam oxidar, dentro do interior da máquina, pois estes também podem provocar a oxidação em material de "aço inoxidável". As partículas de oxidação podem ter origem em utensílios que não sejam inoxidáveis, meios de limpeza, cestos metálicos danificados ou ainda tubos de água sem protecção contra oxidação.
- Trate as partes exteriores com um produto de limpeza adequado para aço inoxidável e um pano macio. Recomendamos o produto de limpeza e o produto de tratamento para aço inoxidável da Winterhalter Gastronom.

## 5 Antes de utilizar a máquina

- Solicite a instalação da máquina a um técnico de assistência ou revendedor autorizado pela Winterhalter. Poderá encontrar mais informações no capítulo 18. Se o local de instalação não estiver protegido contra formação de gelo, é necessário observar o capítulo 13.
- Solicite a ligação da máquina a técnicos autorizados, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor (água, água residual, electricidade). Poderá encontrar mais informações nos capítulos 19 e 20.
- Solicite a colocação em funcionamento da máquina a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter. Nessa altura, solicite formação para si e para as pessoas que vão utilizar a máquina, relativamente ao manuseamento da mesma.

### 5.1 Verificar o material fornecido

- Com ajuda da guia de remessa, verifique se o material fornecido está completo, e verifique também o equipamento quanto a possíveis danos de transporte.
- Comunique imediatamente a existência de danos à empresa transportadora, à companhia de seguros e ao fabricante.

### 5.2 Primeira colocação em funcionamento

- Para que, após a devida ligação à electricidade e água, possa solicitar a primeira colocação em funcionamento e formação, contacte o representante competente da Winterhalter ou o seu revendedor.

## 6 Agente de brilho e detergente

### 6.1 Indicações de segurança



**Aviso**

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.



**Cuidado**

Utilize apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais. Esses produtos estão devidamente assinalados. Recomendamos os produtos desenvolvidos pela Winterhalter. Estes estão especialmente adaptados às máquinas de lavar loiça da Winterhalter.

Não misture produtos de limpeza diferentes, de forma a evitar a formação de cristais que podem danificar o doseador de detergente (consultar ►10.5).

Não coloque detergente no reservatório do agente de brilho nem vice-versa.

Não utilize produtos que formem espuma como, por exemplo, sabonete, sabão amarelo, detergente para lavagem manual da loiça. Estes produtos, utilizados na fase de pré-tratamento da loiça, não podem entrar na máquina.

### 6.2 Agente de brilho

O agente de brilho é necessário para que a água, que se encontra sobre a loiça, escorra sob forma de película fina e permita a secagem rápida. O agente de brilho é doseado automaticamente para a caldeira da máquina, a partir do reservatório integrado ou a partir de um reservatório externo. O doseador de agente de brilho está integrado na máquina. A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado pela Winterhalter, ao colocar a máquina em funcionamento.

**INFORMAÇÃO:** O doseador de agente de brilho não é fornecido de série para todas as máquinas.



Os reservatórios integrados vazios são indicados no ecrã (►14.1). Para que o nível dos reservatórios externos à máquina sejam apresentados no ecrã, estes têm de ser equipados com um tubo de aspiração com monitorização de nível.

### 6.3 Detergente

O detergente é necessário para que os resíduos de alimentos e a sujidade sejam removidos da loiça. O detergente pode ser doseado da seguinte forma:

- manualmente, sob forma de detergente em pó.
- automaticamente, a partir do reservatório integrado, através de um doseador de detergente integrado.
- automaticamente, a partir de um reservatório externo à máquina, através de um doseador de detergente externo à máquina ou um doseador de detergente integrado.

**INFORMAÇÃO:** O doseador de detergente não é fornecido de série para todas as máquinas.

#### 6.3.1 Dosagem do detergente em pó

##### Dosagem prévia

- Coloque o detergente em pó na máquina, assim que a tecla Iniciar ficar verde. Nessa altura, a máquina está operacional (aquecida).
  - na **Variante S**: aprox. 30 g
  - nas **Variantes M, L e XL**: aprox. 50 g
- Em seguida, inicie imediatamente um ciclo de lavagem, para misturar o detergente em pó com a água.
- Observe as instruções de dosagem, impressas na embalagem do detergente.

##### Dosagem posterior

- Após aprox. 5 ciclos de lavagem, adicione 10-15 g de detergente em pó à máquina.

### 6.3.2 Dosagem do detergente líquido

A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado pela Winterhalter, ao colocar a máquina em funcionamento.



Os reservatórios integrados vazios são indicados no ecrã (► 14.1). Para que o nível dos reservatórios externos à máquina sejam apresentados no ecrã, estes têm de ser equipados com um tubo de aspiração com monitorização de nível.

### 6.4 Adicionar detergente líquido e agente de brilho



- Agarrar a parte lateral do painel inferior, que contém os reservatórios, e abrir, puxando-a para a frente
- Encher os reservatórios com detergente/ agente de brilho:
  - Abertura com tampa branca Reservatório para detergente
  - Abertura com tampa azul Reservatório para agente de brilho
- Voltar a fechar o painel inferior

Durante o processo, ter atenção para não colocar detergente no reservatório do agente de brilho nem vice-versa.

### 6.5 Purgar os doseadores

Se tiver entrado ar no tubo de dosagem, por o reservatório não ter sido reabastecido atempadamente, é necessário purgar os doseadores.

- Caso se trate de doseadores integrados, proceda conforme descrito no capítulo 11.1.
- Caso se trate de doseadores externos, observe a documentação dos aparelhos.

## 7 Descalcificador integrado (opção)

A descalcificação da água de alimentação impede a formação de calcário na máquina e na loiça e utensílios. Para que o descalcificador integrado funcione correctamente, o compartimento do sal tem de estar cheio de sal regenerador.

### 7.1 Introduzir a dureza da água

Ao colocar a máquina em funcionamento, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter mede a dureza de água e introduz o respectivo valor.

### 7.2 Indicação de falta de sal



Quando for necessário voltar a encher o compartimento vazio do sal, aparece (► 14.1) no ecrã. A indicação desaparece depois de se encher o compartimento do sal, assim que tiverem sido realizados aprox. 3 ciclos de lavagem e uma parte do sal adicionado se tenha dissolvido.

### 7.3 Adicionar sal regenerador



**Cuidado**

#### **Colocar exclusivamente sal regenerador no compartimento do sal!**

Os grãos deste sal devem ser finos (não devem exceder os 0,4-7 mm). As pastilhas de sal não são adequadas.

Não adicionar produtos químicos como, por exemplo, detergente ou agente de brilho, pois causam invariavelmente danos no descalcificador.



**Cuidado**

#### **Iniciar um ciclo de lavagem depois de colocar o sal!**

Em seguida, efectue imediatamente um ciclo de lavagem, para remover eventuais resíduos de sal. Caso contrário, existe o perigo de formação de ferrugem na zona de enchimento.



Abrir a porta da máquina e retirar o cesto de dentro da mesma



Desbloquear o braço aspersor inferior



Retirar o braço aspersor da máquina



Abrir a tampa rosca do compartimento do sal.  
Encher até cima com água limpa (apenas necessário na primeira colocação em funcionamento)



Colocar o funil na abertura do compartimento do sal e, aos poucos, esvaziar 3 sacos de sal especial da Winterhalter (=1,5 kg).  
Retirar o funil e limpar eventuais resíduos de sal da zona de enchimento



Voltar a fechar bem o compartimento do sal, sem encravar a tampa.  
Voltar a colocar braço aspersor inferior.  
Verificar se o braço aspersor roda com facilidade

## 8 Elementos de controlo



1: Ecrã táctil (ecrã)

2: Tecla Iniciar

### 8.1 Ecrã táctil (ecrã)

O ecrã apresenta botões sensíveis ao toque (teclas). Cada toque num botão é confirmado com um sinal sonoro. Eventos como, por exemplo, o final do programa ou anomalias de funcionamento são assinalados por uma sequência de sinais sonoros.

**INFORMAÇÃO:** O técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode desligar ou desactivar o sinal sonoro e a sequência de sinais sonoros.

Tocar nestes botões permite:

- seleccionar o programa de lavagem pretendido (o programa é iniciado premindo a tecla Iniciar)
- Consultar as informações
- Efectuar ajustes

O aspecto (moldura, fundo) dos botões tem o seguinte significado:



Moldura branca espessa  
fundo escuro  
O botão pode ser accionado  
(está disponível / pode ser activado)



Moldura branca espessa  
fundo branco  
O botão foi accionado / activado



Moldura fina pontilhada  
fundo escuro  
O botão **não** pode ser accionado  
(não está disponível / não pode ser activado)

Botões de navegação:



Deslocar



Confirmação de um ajuste



Apagar um ajuste



Regressar ao menu anterior  
Número do menu

### 8.1.1 Como se liga o ecrã?



Imagem 01

- Toque no ecrã com um dedo.
  - ⇒ O ecrã liga-se (imagem 01) e, após algum tempo, volta a desligar-se, para impedir que a máquina seja ligada acidentalmente durante a limpeza.

**INFORMAÇÃO:** Para saber como ligar a máquina, consulte o capítulo 9.

### 8.1.2 Níveis de menu

O sistema electrónico da máquina está estruturado em 3 níveis. Cada imagem, em baixo, à direita, possui um número que simplifica a comunicação em caso de consultas (ver imagem 01).

#### Nível para o pessoal que utiliza a máquina (► 9)

Nível de menu com símbolos independentes de idioma, que visa facilitar ao máximo o manuseamento da máquina e a formação do pessoal.

#### Nível de informações 1 com programas de lavagem e informações adicionais (► 11)

Aqui é possível:

- consultar as temperaturas actuais do depósito e de enxaguamento
- consultar o tipo e o número da máquina
- Seleccionar os programas adicionais (programa ECO, programa rápido, programa silencioso, ...)
- Consultar as dicas de lavagem e o manual de instruções, purgar os doseadores integrados
- comutar para o nível de informações 2

#### Nível de informações 2 (► 12)

Aqui pode consultar informações:

- Data, hora
- Eventos
- Anomalias de funcionamento
- Mensagens a informar acerca da resolução da anomalia de funcionamento
- Comutar para o menu PIN (► 15)

### 8.1.3 Screensaver



Se, com a máquina ligada, não forem introduzidos dados no ecrã durante algum tempo, é activado um screensaver. Se não for registada qualquer actividade durante mais algum tempo, o ecrã escurece. Tocando no ecrã, este volta a ligar-se.

**INFORMAÇÃO:** O screensaver só aparece se a máquina estiver carregada. No menu PIN (► 15) Não existe screensaver. Os tempos do screensaver podem ser alterados por um técnico de assistência autorizado (► 17.1).

## 8.2 Tecla Iniciar

Assim que ligar a máquina, a tecla Iniciar ilumina-se. As diferentes cores têm os seguintes significados:

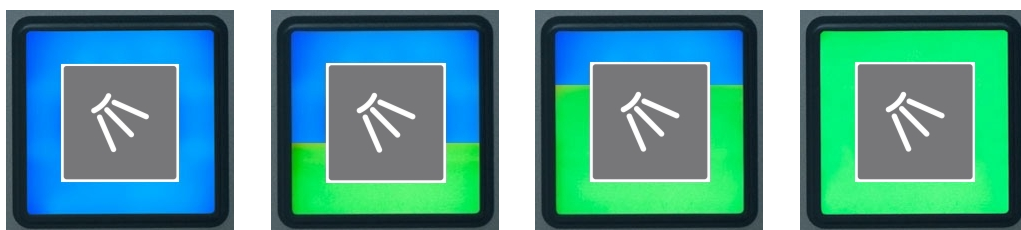
### Enquanto é estabelecida a operacionalidade:

Comutação de vermelho para verde: a máquina enche, aquece e está operacional.



### Enquanto é executado o programa de lavagem:

Comutação de azul para verde, por fim verde intermitente: o programa de lavagem termina e está concluído.



### Durante o programa de auto-limpeza:

A tecla Iniciar está azul e desliga-se à medida que o programa de auto-limpeza avança, em 3 etapas.



## 9 Funcionamento

### 9.1 Ligar

#### 9.1.1 Antes de ligar a máquina

- Abra a válvula local de corte de água.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Por motivos de segurança, teste o interruptor de protecção local contra falhas de corrente (FI), accionando o botão de teste.
- Abra a porta da máquina e verifique se os braços aspersores (superiores e inferiores) e os crivos (crivo plano, crivo cilíndrico) estão colocados.
- Feche a máquina.



**Aviso**

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.  
Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.  
Não misture produtos de limpeza diferentes.

- Verifique se os reservatórios (integrados ou externos) contêm detergente e agente de brilho. Reabasteça estes reservatórios atempadamente ou substitua os mesmos, de forma a manter a qualidade dos resultados de lavagem.

#### 9.1.2 Ligar a máquina e estabelecer a operacionalidade

Aqui pode consultar informações acerca de como ligar a máquina e estabelecer a operacionalidade. Opcionalmente pode programar a máquina de forma a que esta ligue automaticamente num determinado momento (► 15.3) e aprox. 15 - 25 minutos mais tarde esteja operacional (depende da temperatura de admissão da água).



Imagem 01

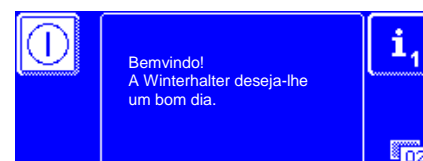


Imagem 02

- Toque no ecrã com um dedo.  
⇒ Aparece a imagem 01.
- Prima a tecla Ligar (1) durante aprox. 2 segundos.  
⇒ Aparece a imagem 02 com o texto de boas-vindas.
- Após algum tempo, o texto de boas-vindas desaparece automaticamente.



- ⇒ O depósito da máquina enche automaticamente enquanto aquece.
- ⇒ É doseado detergente para o depósito da máquina (desde que esteja ligado um doseador).



- ⇒ A máquina está operacional assim que tiverem sido atingidas as temperaturas nominais.
- ⇒ A tecla Iniciar está verde e são apresentados os programas de lavagem<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> A apresentação dos programas de lavagem depende das finalidades para as quais a máquina tiver sido programada. As páginas 14 e 15 apresentam uma vista geral das possíveis indicações.

Enquanto é estabelecida a operacionalidade, a iluminação da tecla Iniciar comuta de vermelho para verde, em 3 etapas. A máquina está operacional assim que a tecla Iniciar ficar verde.



**INFORMAÇÃO:** De origem, a máquina vem programada de forma a que seja possível iniciar um programa de lavagem assim que tiver sido atingido o nível nominal do depósito.

Se trabalhar em conformidade com as directivas HACCP, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode efectuar definições de forma a que o pessoal só possa iniciar um programa de lavagem se tiverem sido atingidas as temperaturas nominais.

## 9.2 Lavar

### 9.2.1 Os programas standard

**INFORMAÇÃO:** A indicação na máquina de lavar loiça pode ser diferente, uma vez que o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode programar a visualização de imagens, provenientes de um conjunto de imagens, adaptadas à sua loiça e utensílios. A pedido, o técnico de assistência também pode ocultar programas.

O programa 2 (botão com fundo branco) está pré-seleccionado e pode ser iniciado imediatamente depois de se premir a tecla Iniciar.

#### Indicação nas máquinas de lavar copos



#### Disposição da esquerda para a direita:

Programa 1  
para copos delicados

Programa 2  
para copos menos delicados

Programa 3  
para copos robustos

#### Indicação nas máquinas de lavar loiça



#### Disposição da esquerda para a direita:

Programa 1  
para loiça com um grau de sujidade ligeiro

Programa 2  
para loiça com um grau de sujidade normal

Programa 3  
para loiça com um grau de sujidade intenso

### Indicação nas máquinas de lavar loiça combinadas



#### Disposição da esquerda para a direita:

Programa 1  
para copos

Programa 2  
para copos e chávenas

Programa 3  
para pratos

### Indicação nas máquinas de lavar talheres



#### 9.2.2 Arrumar a loiça e utensílios na máquina

- Ao arrumar a loiça e os talheres no cesto de lavagem observe os seguintes aspectos:
  - Remover resíduos grosseiros de alimentos.



#### Cuidado

Demasiada sujidade pode obstruir o sistema de crivagem e a descarga do programa de lavagem é afectada.

- Arrumar os pratos com a parte superior voltada para a frente.
  - Arrumar as chávenas, taças e panelas com a abertura voltada para baixo.
  - Lavar os talheres na posição vertical, dentro dos cestos previstos para o efeito, ou na posição horizontal, num cesto plano. Não coloque os talheres muito próximos uns dos outros. Enquanto não são lavados, os talheres devem ficar a amolecer
  - Arrumar facas e outros utensílios de corte pontiagudos com as pegas para cima, de forma a evitar ferimentos.
- Ao arrumar os copos no cesto de lavagem observe os seguintes aspectos:
    - Esvaziar os restos de bebidas (não para dentro da máquina).
    - Remover restos de papel.
    - Enxaguar cinza com água.
    - Arrumar os copos com a abertura voltada para baixo.
    - Manter um espaço entre os copos, de forma a que não exista atrito entre os mesmos. Assim evita-se a formação de riscos.
    - Escolher um cesto com uma divisória adequada para copos altos, para que estes se mantenham numa posição estável.

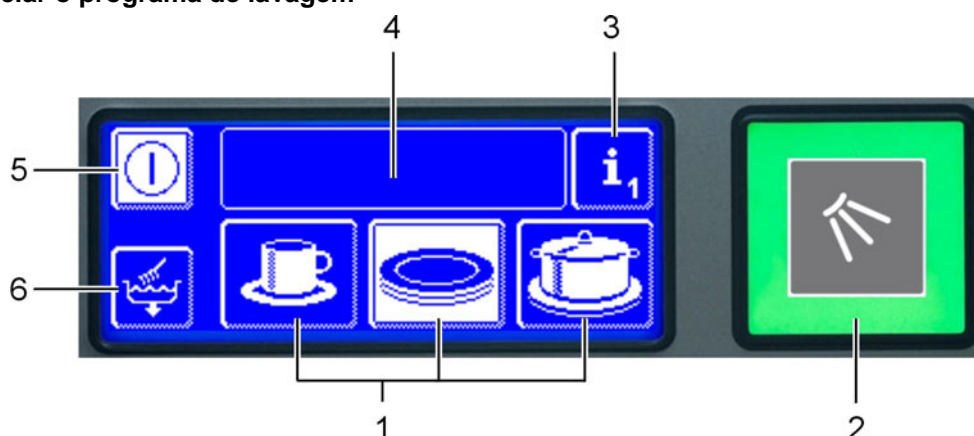


#### Cuidado

Não lave objectos com resíduos de cera (p. ex. castiçais). A cera endurecida pode danificar a bomba de descarga.

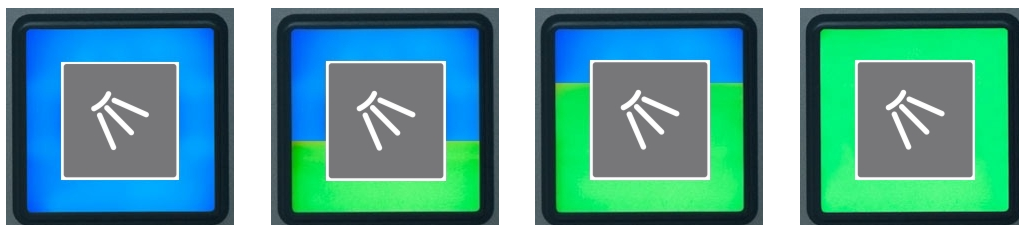
- Depois de inserir o cesto na máquina, verifique se o braço aspersor superior e inferior rodam livremente.

## 9.2.3 Iniciar o programa de lavagem



- (1) Programas de lavagem (programas standard<sup>1</sup>)
- (2) Tecla Iniciar
- (3) Comutação para o nível de informações 1 (consulte o capítulo 11)
- (4) Campo de informações para a indicação de anomalias de funcionamento sob forma de pictogramas (consulte o capítulo 14.1)
- (5) Tecla Desligar (o reservatório não é esvaziado nesse processo)
- (6) Programa de auto-limpeza (consulte o capítulo 10.1.2)

- Selecciona um programa de lavagem adequado para o grau de sujidade e o tipo de loiça e utensílios. Pode consultar uma vista geral dos possíveis programas no capítulo 9.2.1.
- Toque no botão do programa de lavagem pretendido, caso este ainda não seja apresentado com fundo branco. O programa de lavagem seleccionado permanece memorizado até ser seleccionado um programa diferente.
- Prima a tecla Iniciar (2), para iniciar o programa de lavagem.
  - ⇒ A tecla Iniciar (2) está azul e muda gradualmente para verde, enquanto o programa de lavagem está em curso:



Se a sujidade estiver muito ressequida, é possível intensificar o programa de lavagem.

- Prima 2 vezes ("duplo clique"), breve e consecutivamente, a tecla Iniciar (2).
  - ⇒ No campo de informações (4) pisca o símbolo "Escova".



**INFORMAÇÃO:** O programa intensificado aplica-se apenas ao programa de lavagem actualmente em curso e, em seguida, é automaticamente desactivado.

<sup>1</sup> A apresentação dos programas de lavagem depende das finalidades para as quais a máquina tiver sido programada. As páginas 14 e 15 apresentam uma vista geral das possíveis indicações.

### 9.2.4 Final do programa



Assim que o programa de lavagem tiver sido concluído, a tecla Iniciar **pisca a verde**.

**INFORMAÇÃO:** A tecla Iniciar a piscar a verde indica que o programa de lavagem foi concluído e que a porta da máquina ainda não foi aberta. Se este piscar de tecla for incómodo, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode definir a unidade de controlo da máquina de forma a que a tecla Iniciar não pisque a verde.

### 9.2.5 Final do programa (variante Energy)



Após a lavagem, é aspirado o vapor húmido e quente do compartimento de lavagem, a partir do qual é obtida energia térmica para o ciclo de lavagem seguinte.

A tecla Iniciar **pisca a azul / verde**.

Se possível, não abra a porta da máquina neste período de tempo, para que o vapor quente e húmido (=ar residual) possa ser completamente aspirado do compartimento de lavagem.

Abra a porta da máquina, assim que a tecla Iniciar **piscar a verde**.

### 9.2.6 Interromper o programa de lavagem antes do tempo

Existem as seguintes opções para interromper o programa de lavagem antes do tempo:

- Prima a tecla Iniciar (2).
- No ecrã, toque no botão do programa de lavagem seleccionado.
- No ecrã, toque na tecla Desligar (5).

### 9.2.7 Pausas de funcionamento

- Não desligue a máquina durante as pausas de funcionamento, para que se mantenham as temperaturas nominais.

## 9.3 Desligar

### Desligar e esvaziar o depósito:



- No final do dia de trabalho, desligue a máquina com a ajuda de um programa de auto-limpeza (► 10.1.2).
- Em seguida, feche a válvula local de corte da admissão de água.
- Em seguida, desligue o disjuntor local de rede.

### Desligar sem esvaziar o depósito:



- Prima a tecla Desligar (5).
  - ⇒ O ecrã fica escuro e a máquina está desligada. O depósito permanece cheio, no entanto, a sua temperatura não é mantida.

**INFORMAÇÃO:** Se a temperatura do depósito baixar demasiado até à próxima vez que a máquina for ligada, este é esvaziado e enchido de novo.



**Aviso**

A máquina só fica sem tensão quando o disjuntor local de rede tiver sido desligado.

## 10 Manutenção e cuidados



**Aviso**

Não limpe a máquina nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza de vapor ou alta pressão. Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina não fica alagada, para evitar a entrada descontrolada de água

### 10.1 Diariamente

#### 10.1.1 Durante o funcionamento



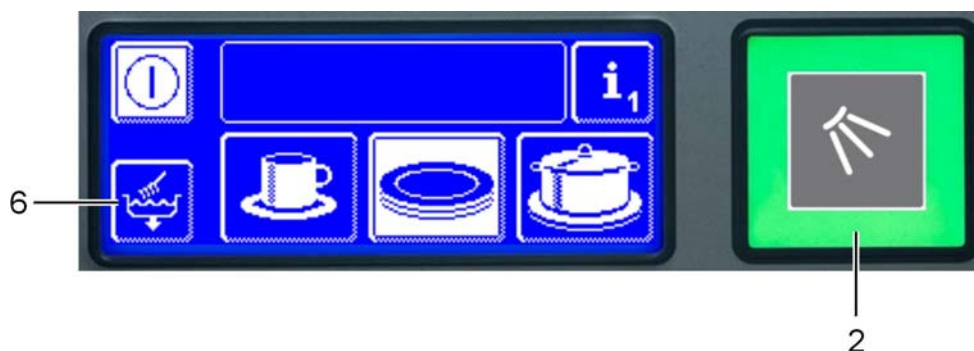
**Aviso**

Vista vestuário e coloque luvas de protecção antes de tocar em peças cobertas com água de lavagem (crivos, braços aspersores, ...).

Se necessário, retire o crivo cilíndrico e volte a colocá-lo.

#### 10.1.2 Após a lavagem

A máquina possui um programa de auto-limpeza que auxilia a limpeza do interior da mesma.



- Retire a loiça e os utensílios lavados de dentro da máquina.
- Feche a porta da máquina.
- Prima o botão (2) durante aprox. 2 segundos. Caso pretenda interromper o processo, toque novamente no botão (6).
  - ⇒ O fundo do botão (6) fica branco.
  - ⇒ A tecla Iniciar (2) está azul e desliga-se à medida que o programa de auto-limpeza avança, em 3 etapas:



- ⇒ Primeiro, o interior da máquina é lavado com água de lavagem e, em seguida, com água limpa quente. Em seguida, é esvaziada a totalidade da água.
- ⇒ O programa de auto-limpeza está concluído, assim que a tecla Iniciar (2) e o ecrã deixarem de estar iluminados. A máquina desliga-se automaticamente.
- Feche a válvula local de corte da admissão de água.
- Desligue o disjuntor local de rede.
- Abra a porta da máquina, para que o interior possa secar um pouco. Para esse efeito está previsto uma posição de bloqueio no fecho da porta. Tal é importante para uma protecção permanente contra a corrosão, mesmo no aço inoxidável.

### 10.1.3 Limpar o interior da máquina



**Cuidado**

Durante a limpeza diária, certifique-se de que não ficam objectos estranhos, que possam oxidar, dentro do interior da máquina, pois estes também podem provocar a oxidação em material de "aço inoxidável". As partículas de oxidação podem ter origem em utensílios que não sejam inoxidáveis, meios de limpeza, cestos metálicos danificados ou ainda tubos de água sem protecção contra oxidação.



Abrir a porta da máquina e retirar o cesto de dentro da mesma



Desbloquear o braço aspersor superior e inferior



Retirar ambos os braços aspersores da máquina



Retirar o crivo cilíndrico



Retirar o crivo plano



Retirar a parte inferior do crivo



**Atenção!** A barra vermelha da válvula na conduta de aspiração da circulação da água com detergente não é um objecto estranho que tenha de ser removido

Remover eventuais resíduos de sujidade do interior da máquina com uma escova ou com um pano

Limpar o labirinto por baixo da porta



Limpar o crivo cilíndrico



Limpar crivo plano



Limpar o braço aspersor.  
Em caso de necessidade, abrir a abertura de limpeza do braço aspersor com uma moeda e enxaguar o mesmo com água



Colocar a parte inferior do crivo



Colocar o crivo plano



Colocar o crivo cilíndrico



Colocar ambos os braços aspersores. A sua construção é igual, pelo que tanto podem ser montados na parte superior como na parte inferior. Verificar se, após a montagem, os braços aspersores rodam livremente.



Não fechar completamente a porta da máquina, para que o interior possa secar. Para esse efeito está previsto uma posição de bloqueio no fecho da porta. Tal é importante para uma protecção permanente contra a corrosão, mesmo no aço inoxidável.

#### 10.1.4 Limpar o exterior da máquina

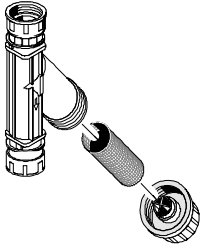
- Limpe o ecrã com um pano húmido.
- Limpe as superfícies exteriores com um produto de limpeza e um produto de tratamento para aço inoxidável.

#### 10.1.5 Verificar a unidade de tratamento de água externa (se disponível)

- Certifique-se de que foi adicionado suficiente sal regenerador.

### 10.2 Mensalmente

#### 10.2.1 Limpar o colector de resíduos



- Feche a válvula local de corte da admissão de água.
- Limpe o filtro do colector de resíduos.

### 10.3 Se necessário

#### 10.3.1 Descalcificar

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a respectiva unidade de tratamento, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água podem ganhar calcário.

Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos, constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. Por esse motivo, é estritamente necessário proceder à eliminação regular destes depósitos.

Para que a descalcificação de todos os tubos de água e da caldeira seja executada de forma adequada, deverá solicitar esse serviço a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter .

O programa de descalcificação permite-lhe descalcificar o interior da máquina sem recorrer a terceiros (► 15.6.1).



**Aviso**

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

### 10.4 Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente

Recomendamos que, pelo menos duas vezes por ano, um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter realize serviços de manutenção à máquina; nessa altura, os componentes de desgaste e manutenção devem ser verificados e substituídos se necessário.

Entre outros, esses componentes são:

- Tubo de admissão de água
- Tubos de dosagem
- Junta da porta

A Winterhalter oferece um contrato de manutenção que, entre outras vantagens, abrange estas prestações de serviço.



O sistema de electrónica permite programar após quantas horas de operação deverá ser realizada uma manutenção e a quantas horas residuais de operação deve ser apresentado o símbolo de manutenção / serviço. (► 17.1). Se necessário, solicite a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter que active esta função.

### 10.5 Mudança do produto de limpeza

- Ao mudar de produto de limpeza, observe os seguintes aspectos:
  - Quando se misturam produtos de limpeza diferentes podem formar-se de cristais que causam falhas no doseador. Tal também se aplica se o novo produto de limpeza for do mesmo fabricante.
  - Por norma, um produto de limpeza novo exige um novo ajuste do doseador.
  - Todo o sistema, composto por reservatório, tubos de dosagem e doseador de detergente, tem de ser enxaguado com água, antes de ser utilizado o novo detergente.
- Para que se continuem a obter bons resultados de lavagem, solicite a execução destas tarefas ao técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

Se este aspecto não for observado, a garantia e a responsabilidade pelo produto são anuladas pela Winterhalter Gastronom GmbH.

Se o detergente for doseado a partir de um reservatório externo à máquina, também pode enxaguar os tubos de dosagem e o doseador de detergente com água, sem recorrer a terceiros:

#### Procedimento:



**Aviso**

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

Não misture produtos de limpeza diferentes.

- Retire o tubo de aspiração do reservatório e coloque-o dentro de um recipiente com água.
- Enxagúe os tubos de dosagem e o doseador de detergente com água, accionando várias vezes a função "Purga do doseador" (consulte ► 11.1). A frequência depende do comprimento dos tubos de dosagem.
- Insira o tubo de aspiração no reservatório com o novo detergente.
- Accione várias vezes a função "Purga do doseador", de forma a substituir a água existente nos tubos de dosagem.

## 11 Nível de informações 1

### Como aceder ao nível de informações 1



- Se o ecrã estiver escuro: Toque no ecrã.
  - Toque no botão "i<sub>1</sub>".
- ⇒ É apresentada a imagem 04.

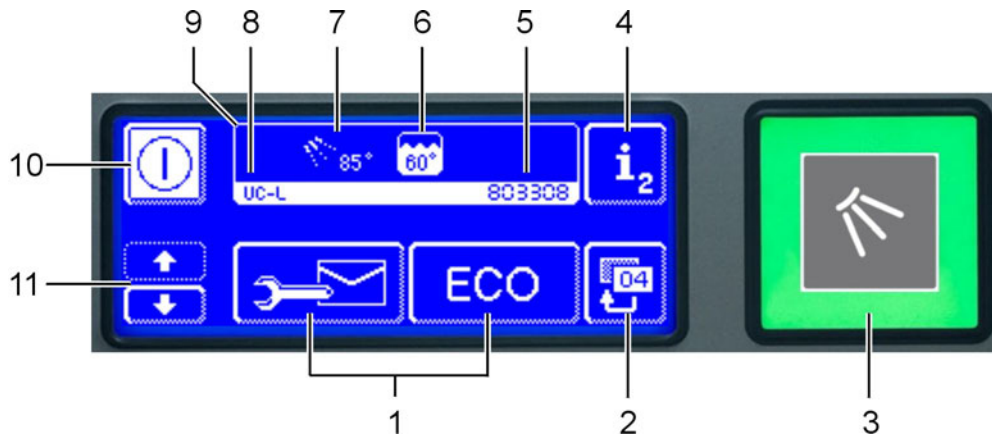


Imagem 04

- (1) Botões para consulta de informações, purga dos doseadores e selecção de programas adicionais. Depois de tocar nas teclas de deslocamento (11), são apresentados outros botões
- (2) Tecla Escape (para os programas standard)
- (3) Tecla Iniciar
- (4) Comutação para o nível de informações 2 (consulte o capítulo 12)
- (5) Número da máquina
- (6) Temperatura actual do depósito
- (7) Temperatura actual de enxaguamento
- (8) Tipo de máquina
- (9) Campo de informações
- (10) Tecla Desligar (o reservatório não é esvaziado nesse processo)
- (11) Teclas de deslocamento para a zona (1)

### 11.1 Botões da zona (1)



O deslocamento no sentido descendente faz aparecer os seguintes botões:



Se tocar nestes botões, são apresentados 2 endereços no ecrã:

ASSISTÊNCIA: Endereço do técnico de assistência

QUÍMICA: Endereço do fornecedor dos produtos químicos (agente de brilho, detergente, ...)

Requisito: Os endereços foram introduzidos na máquina durante a colocação em funcionamento.



Ao manter este botão premido, é activado o doseador de detergente integrado (máx. 30 segundos). O fundo do botão fica branco.

Utilize esta função para purgar o doseador de detergente integrado e os tubos de dosagem. Consulte também os capítulos 6.4 e 10.5.



Ao manter este botão premido, é activado o doseador de agente de brilho integrado (máx. 30 segundos). O fundo do botão fica branco.

Utilize esta função para purgar o doseador de agente de brilho integrado e os tubos de dosagem. Consulte também o capítulo 6.4.



Se tocar neste botão, o ecrã apresenta o manual de instruções integrado. Recorra a este manual de instruções para, por exemplo, instruir o pessoal.



Se tocar neste botão, o ecrã apresenta dicas relativamente a temas como higiene, preservação da loiça e utensílio, economia, etc.

**INFORMAÇÃO:** A consulta do manual de instruções integrado e das dicas é possível a qualquer momento, mesmo quando está em curso um programa de lavagem.



O deslocamento no sentido descendente faz aparecer os botões dos programas adicionais. O número de programas especiais depende da programação da máquina.



Programa de poupança de energia



Programa silencioso para lavagens particularmente silenciosas na zona do balcão



Programa rápido



Programa especial  
O técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode programar o programa especial de forma personalizada, de acordo com as suas necessidades (tempo, temperatura, mecânica, química)


### 11.1.1 Utilizar programas adicionais

- Toque no botão do programa adicional que pretende utilizar.
  - ⇒ O fundo do botão fica branco.
  - ⇒ No campo de informações, a indicação da temperatura alterna com a indicação do programa adicional.
- Prima a tecla Iniciar (3), para iniciar o programa adicional.
  - ⇒ A tecla Iniciar (3) está azul.
  - ⇒ Assim que o programa adicional tiver sido concluído, a tecla Iniciar (3) pisca a verde.
  - ⇒ O programa adicional permanece memorizado até ser desactivado ou até ser seleccionado um programa adicional diferente.

### 11.1.2 Programas adicionais nos equipamentos especiais "Cool" e "ReTemp"




**INFORMAÇÃO:** O botão aparece apenas nas máquinas do tipo "Cool". Enquanto o botão estiver activado (fundo branco), o enxaguamento é efectuado com água fria. Para desactivar a função "Cool", é necessário tocar no botão.

⇒ O fundo fica escuro e no campo de informações (9) pisca .



**INFORMAÇÃO:** O botão aparece apenas nas máquinas do tipo "ReTemp". Enquanto o botão estiver activado (fundo branco), as lavagens são efectuadas com temperaturas reduzidas. Para desactivar a função "ReTemp", é necessário tocar no botão.

⇒ O fundo fica escuro e no campo de informações (9) pisca .

## 12 Nível de informações 2

### Como aceder ao nível de informações 2



- Se o ecrã estiver escuro: Toque no ecrã.
- Toque no botão "i<sub>1</sub>" e, em seguida, no botão "i<sub>2</sub>"  
⇒ É apresentada a imagem 33.

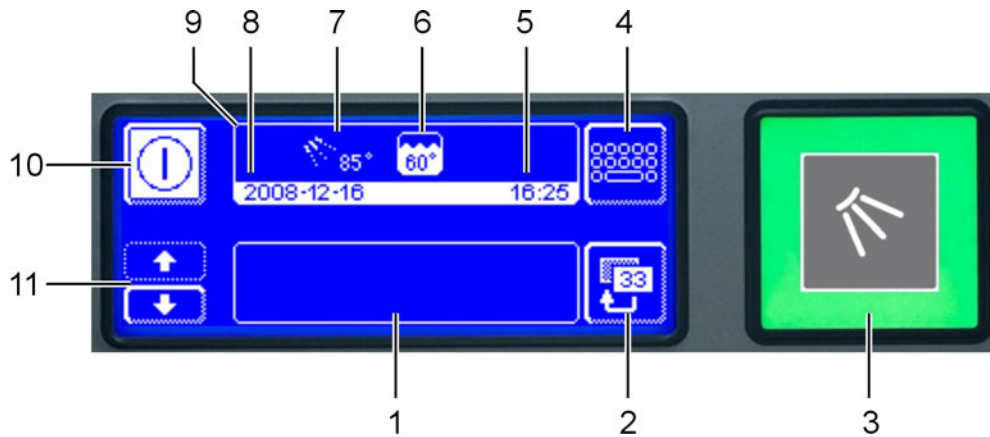


Imagem 33

- (1) Zona para apresentação de eventos e anomalias de funcionamento  
Depois de tocar nas teclas de deslocamento (11), são apresentados outros eventos e anomalias de funcionamento
- (2) Tecla Escape (para o nível de informações 1)
- (3) Tecla Iniciar
- (4) Comutação para o menu PIN (consulte o capítulo 15)
- (5) Hora
- (6) Temperatura actual do depósito
- (7) Temperatura actual de enxaguamento
- (8) Data
- (9) Campo de informações
- (10) Tecla Desligar (o reservatório não é esvaziado nesse processo)
- (11) Teclas de deslocamento para a zona (1)

### 12.1 Eventos e anomalias de funcionamento

Na zona (1) são apresentados:

- Eventos
- Anomalias de funcionamento
- Mensagens a informar acerca da resolução da anomalia de funcionamento

Exemplo:

Indicação	Explicação
Evt 01 Máquina LIGAR	A máquina foi ligada
ERR 16 Abrilhantador vazio	não existe agente de brilho
Evt 03 Pronto para operar	A máquina está operacional
ERR 16 OK abrih. cheio	Foi adicionado agente de brilho
Evt 04 Programa 1	O programa 1 foi iniciado.

Estas informações permitem-lhe reconstituir as acções recentes da máquina.

Na zona (1) são apresentadas, no máximo, 3 linhas de texto. A indicação exibe o último registo em primeiro lugar. Os registos anteriores ficam visíveis depois de tocar nas teclas de deslocamento (11). As informações com data podem ser consultadas nos registos de higienização (consulte o capítulo 15.5).

### 13 Suspensão prolongada do funcionamento

Se tiver de suspender o funcionamento da máquina durante um período de tempo prolongado (férias do estabelecimento, funcionamento sazonal), observe as indicações.

- Esvazie a máquina com o programa de auto-limpeza (► 10.1.2).
- Limpe a máquina conforme descrito no capítulo 10.1.3.
- Deixe a porta da máquina aberta.
- Feche a válvula local de corte de água.
- Desligue o disjuntor local de rede.

Se a máquina se encontrar num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:

- Solicite a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter que torne a máquina resistente ao gelo.

#### **Nova colocação em funcionamento**

- Abra a válvula local de corte de água.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Ligue a máquina.

## 14 Anomalias de funcionamento

Aqui pode descobrir como eliminar anomalias de funcionamento. A tabela apresenta possíveis causas e acções correctivas. Se não conseguir resolver a anomalia, contacte o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.



**Perigo**

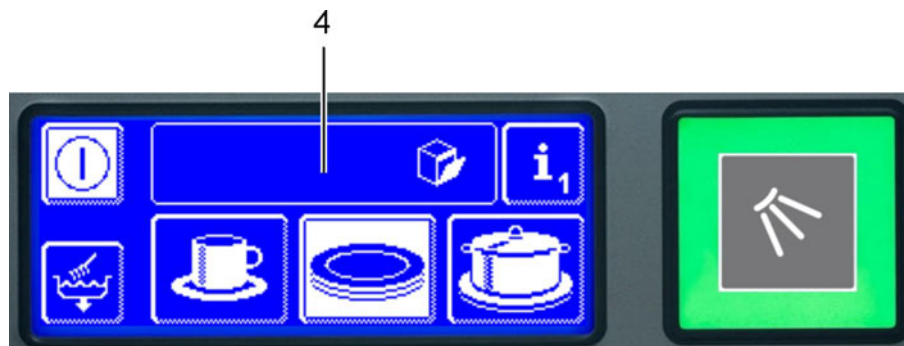
### **PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!**

Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

Não abra o revestimento nem peças da máquina, se tal abertura exigir uma ferramenta. Existe perigo de choque eléctrico.

Não permita que os trabalhos na unidade eléctrica sejam executados por outra pessoa que não um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter. A máquina tem de ser desligada da rede eléctrica.

### 14.1 Pictogramas



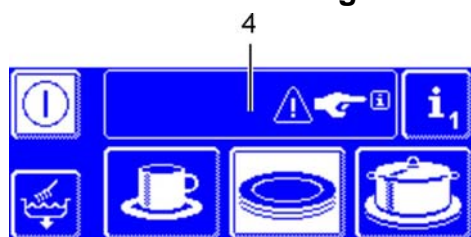
As anomalias de funcionamento são apresentadas no campo de informações (4), sob forma de pictogramas. Adicionalmente, cada anomalia de funcionamento é memorizada nos registos de higienização (► 15.5) e pode ser consultada no nível de informações 2 (► 12). Assim que a anomalia de funcionamento tiver sido eliminada, também surge um registo em ambos os locais.

Pictograma	Significado	Possível causa	Acção correctiva
	A porta da máquina está aberta	Início do programa com a porta da máquina aberta	Fechar a porta da máquina
	Reservatório de detergente vazio <sup>1</sup>		Substituir a embalagem ou encher o reservatório
	Reservatório de agente de brilho vazio <sup>5</sup>		Substituir a embalagem ou encher o reservatório
	Falta de água ou admissão de água descontrolada	Válvula de corte de água fechada	Abrir a válvula de corte de água
		O filtro do colector de resíduos está obstruído	Desmontar e limpar o filtro (► 10.2)
	unidade de tratamento de água integrada esgotada	Falta de sal	Encher o compartimento do sal com sal regenerador
	unidade de dessalinização parcial ou integral externa esgotada		Substituir a unidade de dessalinização parcial; substituir a resina da unidade de dessalinização integral. Repor o contador regressivo de água (► 15.9)

<sup>1</sup> Só é apresentado se a embalagem possuir um indicador de estado vazio, devidamente ligado à máquina.

Pictograma	Significado	Possível causa	Acção correctiva
	Decorrido o intervalo de assistência	Foi atingido o número de horas de operação definido na unidade de controlo. A máquina deve ser submetida ao serviço de manutenção. <b>INFORMAÇÃO:</b> Esta função não vem activada de origem.	Solicitar a presença de um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter
	Verificar o calcário	Foi atingido o número de horas de operação definido na unidade de controlo. A máquina tem de ser descalcificada.	Iniciar o programa de descalcificação (consulte ► 15.6.1)  Saltar para o nível de informações 2 apaga o pictograma no campo de informações sem iniciar o programa de descalcificação
	Braço aspersor inferior bloqueado	Braço aspersor inferior bloqueado, por exemplo, por um talher	Eliminar o bloqueio
	Braço aspersor superior bloqueado	Braço aspersor superior bloqueado, por exemplo, por loiça ou utensílios altos	Eliminar o bloqueio
	Formação de espuma	Utilização de detergente para lavagem manual da loiça Elevado teor de clara de ovo	Descarregar e voltar a carregar a máquina
	Crivo plano obstruído	Crivo plano com sujidade intensa	Retirar o crivo plano e voltar a colocá-lo
	Optimização energética <sup>1</sup>	Uma unidade local de optimização energética desliga os elementos individuais de consumo eléctrico (elementos de aquecimento).	Aguardar até a unidade local de optimização energética se desligar
	Anomalia de funcionamento com código de erro	várias	Consultar o código de erro (consulte ► 14.2) e solicitar a presença do técnico de assistência autorizado pela Winterhalter

### 14.2 Consultar o código de erro



No campo de informações (4) pisca o símbolo



- Toque no botão „i<sub>1</sub>“ e, em seguida, no botão „i<sub>2</sub>“  
⇒ É apresentada a imagem 33



Indicação na zona (1):

- Código de erro
- Resolução da anomalia
- Se não conseguir resolver a anomalia, contacte o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

Imagem 33

<sup>1</sup> só é apresentado se a máquina estiver ligada a uma unidade de optimização energética.

### 14.3 Mau resultado de lavagem

	Possível causa	Ação correctiva
A loiça não fica limpa	Dosagem de detergente inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante Verificar os tubos de dosagem (dobra, vinco, ...) Substituir a embalagem Verificar o doseador
	Loiça mal arrumada	Não amontoar loiça
	Injectores dos braços aspersores obstruídos	Desmontar os braços aspersores e limpar os injectores
	Temperaturas demasiado baixas	Verificar as temperaturas (► 11)
Formam-se resíduos na loiça	Em caso de depósitos de calcário: água demasiado dura	Verificar / ajustar correctamente a unidade de tratamento de água integrada ou externa Efectuar uma limpeza base (► 15.6.2)
	Em caso de resíduos de amido: Temperaturas demasiado elevadas na pré-lavagem manual (chuveiro)	A temperatura não pode exceder os 30 °C
A loiça não seca sozinha	Dosagem de agente de brilho inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante
		Verificar os tubos de dosagem (dobra, vinco, ...) Substituir a embalagem
		Verificar o doseador

### 14.4 Calibrar o ecrã

Se o toque num botão não desencadear uma acção, os pontos sensíveis ao toque poderão ter "migrado" para fora do botão apresentado.

#### ACÇÃO CORRECTIVA:



Imagem 01



Imagem 19

- Desligue a máquina e toque uma vez no ecrã.
- Mantenha a tecla Iniciar premida durante 60 segundos.  
⇒ Aparece a imagem 19.
- Com uma esferográfica (sem carga), toque no centro da mira e siga as restantes instruções apresentadas no ecrã.

## 15 Menu PIN

### No menu PIN é possível:

- Efectuar ajustes gerais (data, hora, contraste, idioma) ▶ 15.2
- Programar o ligar automático da máquina ▶ 15.3
- Visualizar os dados operacionais ▶ 15.4
- Visualizar os dados (registos de higienização) ▶ 15.5
- Iniciar o programa de descalcificação ou limpeza base ▶ 15.6
- Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho ▶ 15.7
- Programar os terminais de ligação para os doseadores externos ▶ 15.8
- Repor o contador regressivo de água<sup>1</sup> ▶ 15.9

**INFORMAÇÃO:** Enquanto se encontrar no menu PIN, não pode colocar a máquina em funcionamento. A tecla Iniciar não está iluminada. Depois de sair do menu PIN é necessário voltar a ligar a máquina.

### Como aceder ao menu PIN:

- Se a máquina estiver desligada ou se o ecrã estiver escuro: Toque no ecrã.



- Toque no botão "i<sub>1</sub>" e, em seguida, no botão "i<sub>2</sub>"



- Toque no botão "Introdução do PIN".  
⇒ É apresentada a imagem 06.



Imagem 06

- Introduza o PIN 1575.  
⇒ Cada dígito introduzido é representado com um ★.  
É possível eliminar dígitos incorrectos com o botão ←.



- Confirme com o botão ✓  
⇒ Aparece o menu PIN (▶ 15.1)



**INFORMAÇÃO:** Um PIN introduzido incorrectamente é apresentado com o símbolo "!" no ecrã.



Se tiver introduzido cinco vezes o PIN incorrecto, a entrada fica bloqueada durante os 2 minutos seguintes.

<sup>1</sup> Não nas máquinas com descalcificador integrado

## 15.1 Menu PIN



Imagem 07

Após o deslocamento:



Data, hora, contraste, idioma ► 15.2

Ligar automático ► 15.3

Dados operacionais ► 15.4

Registos de higienização ► 15.5

Descalcificação / Limpeza base ► 15.6

Quantidade de detergente / agente de brilho ► 15.7

Programar os terminais de ligação ► 15.8

Repor o contador regressivo de água ► 15.9

## 15.2 Ajustes gerais

### 15.2.1 Data, hora, °Celsius / °Fahrenheit

**INFORMAÇÃO:** No dia da mudança de hora de Verão/ Inverno, é necessário ajustar a hora.

**Aqui é possível:**

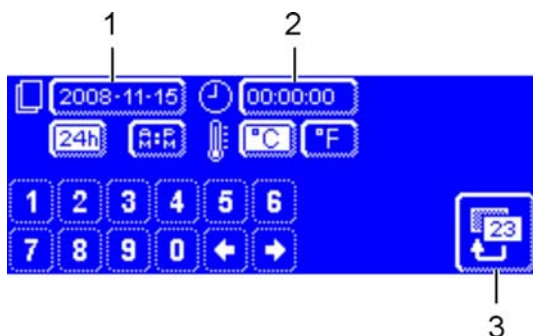
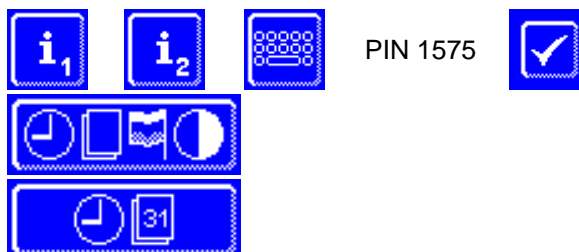
- Introduzir a data actual.
- Introduzir a hora actual.
- Alterar o formato da hora.
- Alterar a unidade de indicação da temperatura.

**Como aceder aos ajustes:**

➤ Aceda ao menu PIN

➤ Toque no botão

➤ Toque no botão



**Definir a data:**

- Toque no botão (1).
- No teclado numérico, introduza a data actual. Formato: AAAA-MM-DD (Ano-Mês-Dia) Ao introduzir a data é verificado se a data existe. Se os dados introduzidos não forem aceites, é porque os mesmos não são plausíveis.

**Introduzir o formato da hora:**

- Selecciona se a hora deve ser apresentada no modo de 24 ou 12 horas.
- Toque no botão "24h" ou "AM/PM".

**Definir a hora:**

- Toque no botão (2).
- No teclado numérico, introduza a hora actual.

**Definir a unidade de temperatura:**

- Toque no botão "°C" ou "°F", dependendo da unidade em que pretende visualizar as temperaturas.

➤ Para sair do menu, toque na tecla Escape (3).

### 15.2.2 Ajustar o contraste

#### Aqui é possível:

- Alterar o contraste, de forma a ajustar a visualização do ecrã às condições de luz da sua cozinha.

#### Como aceder aos ajustes:

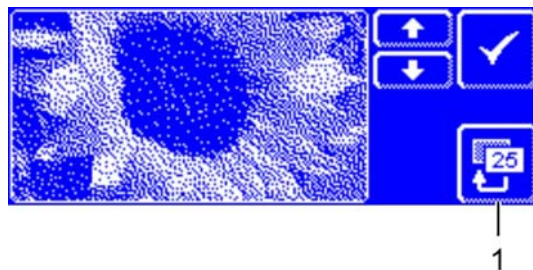
- Aceda ao menu PIN



- Toque no botão



- Toque no botão



- Altere o ajuste com os botões ↑ ou ↓, até conseguir ler todos os dados no ecrã.
- Confirme com o botão ✓
- Para sair do menu, toque na tecla Escape (1).

### 15.2.3 Definir o idioma

#### Aqui é possível:

- Definir o idioma no qual devem ser apresentados os textos no ecrã.

#### Como aceder aos ajustes:

- Aceda ao menu PIN



- Toque no botão





- Toque no botão



- Seleccione o idioma pretendido.
- Para sair do menu, toque na tecla Escape (1).

### 15.3 Ligar automático

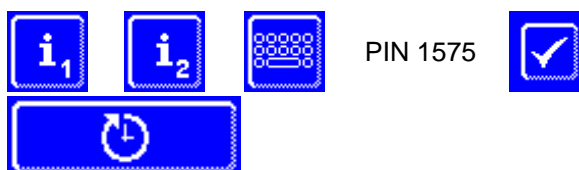
#### Aqui é possível:

- Introduzir quando a máquina deve começar a encher e aquecer automaticamente.
-  – Introduzir uma hora própria para cada dia da semana (programa semanal).
-  – Introduzir uma hora diferente para um determinado momento do programa semanal. Esta data tem prioridade sobre o programa semanal.

- Certifique-se de que no momento do ligar automático, a porta da máquina está fechada, o disjuntor local de rede está ligado e a válvula de corte de água está aberta.

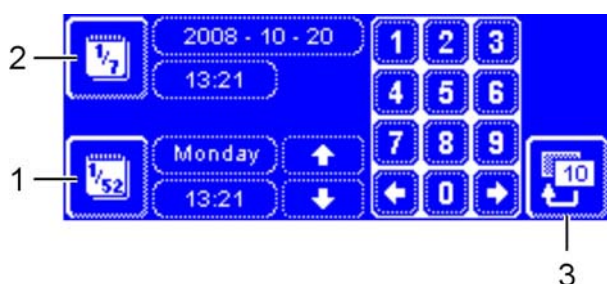
#### Programar o ligar automático:

- Aceda ao menu PIN



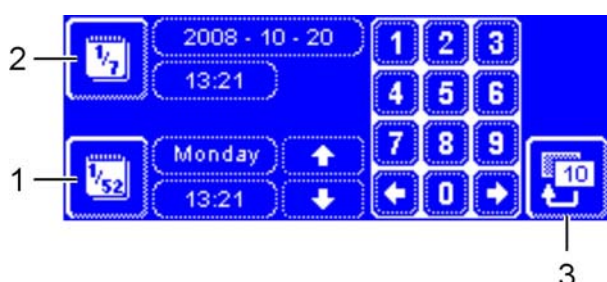
- Toque no botão

#### Programa semanal



- Toque no botão (1).
- Com a ajuda das teclas de deslocamento, seleccione o dia da semana que pretende programar.
- Toque no botão do dia da semana que pretende programar.  
⇒ O fundo do botão fica branco.
- No teclado numérico, introduza a hora de início do ligar automático.
- Introduza as horas para os restantes dias.
- Verifique se o botão (1) está activado (fundo branco). Só então é que a activação automática está activada para os dias programados.
- Para gravar os dados introduzidos, toque na tecla Escape (3).

#### dia especial



- Toque no botão (2).
- No teclado numérico, introduza a data e a hora de início do ligar automático.
- Verifique se o botão (2) está activado (fundo branco). Só então é que o ligar automático está activado para o dia programado.
- Para gravar os dados introduzidos, toque na tecla Escape (3).

**INFORMAÇÃO:** A data programada tem prioridade sobre o programa semanal.



**INFORMAÇÃO:** A data e a hora do próximo ligar automático são apresentadas quando se liga a máquina. No entanto, é possível colocar a máquina em funcionamento antes desse momento.

## 15.4 Dados operacionais

Aqui é possível:

- Consultar todos os dados operacionais.

Como aceder aos dados operacionais:

- Aceda ao menu PIN



- Toque no botão



Imagem 21

⇒ Aparece o ecrã (imagem 21) com os dados operacionais.

- Início funcionamento Data
- Próximo serviço em x horas<sup>1</sup>
- Total das horas de operação x horas
- Total dos ciclos de lavagem x
- Total do consumo de água x litros
- Horas de operação diárias x horas
- Ciclos de lavagem diários x
- Consumo de água diário x litros
- Cap. rest. trat. água x litros
- H. de op. M. anteri. x horas

Podem percorrer a lista com os botões ↑ e ↓.

- Para sair do menu, toque na tecla Escape (1).

## 15.5 Registos de higienização

Nos registos de higienização é possível:

- Consultar todos os estados operacionais, acções e anomalias de funcionamento de um dia por ordem cronológica .
- Consultar todos os dados HACCP e relevantes para a higiene.

A lista começa com a data actual e com o primeiro evento desse dia. Em seguida aparecem os eventos seguintes desse dia e, depois, os eventos dos dias anteriores. No final de cada dia são resumidos os dados operacionais mais importantes.

Juntamente com o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter, pode definir os dados que devem ser memorizados. A pedido, os desvios dos valores nominais são apresentados no ecrã, para que se aperceba atempadamente de anomalias.

Podem consultar uma tabela com as definições de origem no capítulo 17.1.

**INFORMAÇÃO:** Quando a capacidade de memória tiver sido excedida, os dados mais antigos são eliminados à medida que são adicionados dados novos.

<sup>1</sup> Esta função não vem activada de origem.

**Como aceder aos registos de higienização:**

➤ Aceda ao menu PIN



➤ Toque no botão



⇒ Aparece o ecrã (imagem 09) com os registos de higienização:

- A lista começa com a data actual e com o primeiro evento desse dia.
- Seguem-se os eventos dos dias anteriores. Pode percorrer a lista com os botões ↑ e ↓.

➤ Para sair do menu, toque na tecla Escape (1).

1

Imagem 09

**15.5.1 Transmissão de dados para o PC (opção)**

Uma vez que nos registos de higienização apenas é guardado um número limitado de registos, existe a possibilidade adicional de transmitir os registos para um PC, onde estes podem ser gravados. Poderá encontrar mais indicações na respectiva documentação.

**15.6 Descalcificação / Limpeza base****15.6.1 Programa de descalcificação**

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a unidade de tratamento, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água podem ganhar calcário.

Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos, constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. Por esse motivo, é estritamente necessário proceder à eliminação regular destes depósitos.

Uma vez que a qualidade da água afecta o resultado de lavagem e secagem, recomendamos que, a partir de uma dureza geral superior a 3° dH (0,53 mmol/l), a máquina seja alimentada com água descalcificada. O técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode aconselhá-lo.

O programa de descalcificação permite descalcificar o interior da máquina de lavar loiça. Os tubos de água e a caldeira podem apenas ser descalcificados por um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

A descalcificação requer um descalcificante de base ácida, adequado para máquinas de lavar loiça comerciais. Recomendamos o descalcificante F da Winterhalter.



**Aviso**

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

O ideal é iniciar o programa de descalcificação quando a máquina estiver vazia e desligada. Se a máquina já estiver operacional, primeiro é esvaziada pelo programa, uma vez que pode ocorrer a formação de gás de cloro, quando o detergente com cloro activo e o descalcificante se misturam na máquina.

### Como iniciar o programa de descalcificação:

Se o detergente for doseado através de um doseador que esteja instalado no lado exterior da máquina:

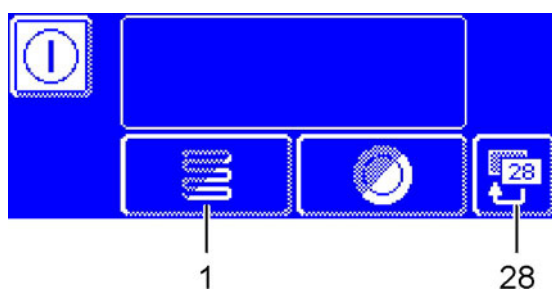
- Interrompa o dosagem de detergente (p. ex. puxando o tubo de aspiração ou desligando o doseador), para evitar a formação de gás de cloro, quando o detergente com cloro activo e o descalcificante se misturam.

**INFORMAÇÃO:** Durante o programa de descalcificação, um doseador de detergente integrado na máquina é desactivado pelo programa.

- Acesse ao menu PIN



- Toque no botão  
⇒ Aparece a imagem 28.



- Toque no botão (1).  
⇒ O botão (1) pisca.  
⇒ O programa de descalcificação é executado automaticamente.

É possível interrompê-lo da seguinte forma:

- Premir a tecla (28) ou desligar a máquina  
É necessário iniciar novamente o programa de descalcificação.
- Abrir a porta da máquina  
Depois de fechar a porta, o programa prossegue automaticamente.



**Aviso**

### O descalcificante provoca queimaduras graves

A solução descalcificante não pode permanecer na máquina. Se desligar a máquina ou interromper o programa enquanto o programa de descalcificação estiver em curso, é necessário esvaziar, encher e voltar a esvaziar a máquina. Para o efeito, utilize o programa de auto-limpeza.

### Decurso do programa de descalcificação:

- ⇒ Numa máquina operacional: o depósito é esvaziado e volta a ser enchido sem detergente.
- ⇒ Numa máquina vazia e desligada: o depósito é enchido sem detergente.
- ⇒ Assim que a máquina estiver operacional, o ecrã exibe o texto "Acres. S. anti-calcário. P. a t. de iniciação."
- Abra a porta e coloque o descalcificante no interior da máquina. Observe as recomendações de dosagem.  
**INFORMAÇÃO:** O volume do depósito é de 9,5 litros (dimensão de máquina S) ou 15,3 litros (dimensão de máquina M, L e XL).
- Feche a porta e prima a tecla Iniciar.  
⇒ A tecla Iniciar está azul. O botão (1) continua a piscar.  
⇒ A solução de descalcificante é circulada no interior.  
⇒ O ecrã exibe 600 segundos em contagem decrescente.  
⇒ Assim que este tempo tiver decorrido, o botão (1) deixa de piscar.
- Abra a porta e verifique se o interior foi suficientemente descalcificado.  
**INFORMAÇÃO:** Se a porta não for aberta nos seguintes 600 segundos, o programa de descalcificação prossegue automaticamente, e a máquina é esvaziada.
- Se ainda vir resíduos brancos, volte a adicionar descalcificante. Feche a porta e prima a tecla Iniciar.
- Se não forem visíveis resíduos brancos no interior, toque na tecla Escape (28).  
⇒ A máquina é esvaziada e, em seguida, é novamente enchida com água fria. Assim que tiver sido atingido o nível nominal, a água fria é circulada durante 60 segundos e, em seguida, a máquina é esvaziada.  
⇒ A máquina desliga-se automaticamente.
- Abra a porta e verifique se a máquina foi completamente esvaziada.

### 15.6.2 Programa de limpeza base

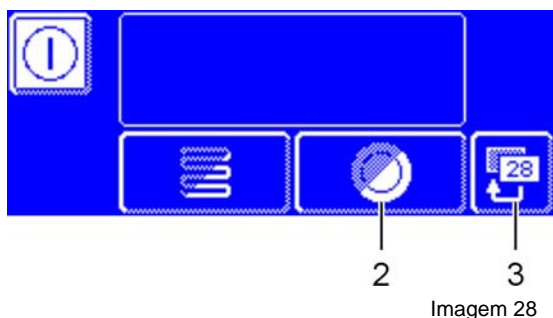
Muitas vezes, loiça ou copos novos apresentam uma película de sujidade, que pode ser removida com a ajuda do Programa de limpeza base. O programa também pode ser utilizado quando a loiça apresentar outros resíduos como, p. ex., resíduos de amido.

#### Como iniciar o programa de limpeza base:

- Aceda ao menu PIN



- Toque no botão
  - ⇒ Aparece a imagem 28.



- Toque no botão (2).
  - ⇒ O botão (2) pisca.
  - ⇒ O programa de limpeza base é executado automaticamente.

É possível interrompê-lo da seguinte forma:

- Premir a tecla (28) ou desligar a máquina
  - É necessário iniciar novamente o programa de limpeza base.
- Abrir a porta da máquina
  - Depois de fechar a porta, o programa prossegue automaticamente.

#### Decurso do Programa de limpeza base:

- ⇒ Numa máquina vazia e desligada: A máquina é enchida e aquecida.
- ⇒ Numa máquina operacional: ainda entra alguma água para a caldeira.
- ⇒ Assim que a máquina estiver operacional, o ecrã exibe o texto "Acrescentar detergente base. Premir a tecla de iniciação."
- Abra a porta e coloque o detergente base no interior da máquina. Observe as recomendações de dosagem.
 

**INFORMAÇÃO:** O volume do depósito é de 9,5 litros (dimensão de máquina S) ou 15,3 litros (dimensão de máquina M, L e XL).
- Insira o cesto com a loiça e utensílios que pretende lavar na máquina.
- Feche a porta e prima a tecla Iniciar.
  - ⇒ A tecla Iniciar está azul. O botão (2) continua a piscar.
  - ⇒ A solução de detergente é circulada no interior.
  - ⇒ O ecrã exibe 300 segundos em contagem decrescente.
  - ⇒ Em seguida, é executada uma pausa de escorrimento e o enxaguamento.
  - ⇒ Assim que o programa de limpeza base estiver concluído, o botão (2) deixa de piscar e a tecla Iniciar pisca a verde.
- Abra a porta e retire a loiça e os utensílios da máquina.
- Proceda à lavagem de mais cestos ou toque na tecla Escape (3), para sair do menu.

## 15.7 Alterar a quantidade de detergente / agente de brilho

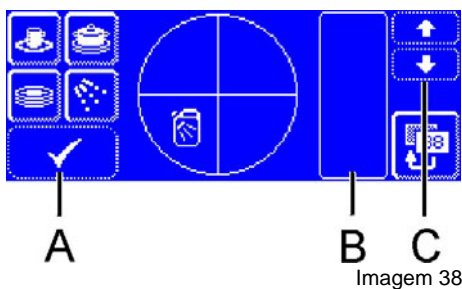
A utilização de um novo detergente ou agente de brilho pode exigir uma alteração da quantidade de dosagem. Observe as recomendações referentes à dosagem, impressas na embalagem.

A quantidade de dosagem pode ser ajustada individualmente para cada programa standard.

**IMPORTANTE!** No seguinte menu é apenas alterada a quantidade de dosagem dos doseadores integrados. Para os doseadores externos observe a respectiva documentação dos aparelhos

### Como aceder ao menu:

- Aceda ao menu PIN
- Toque no botão
  - ⇒ Aparece a imagem 38.



O ecrã está dividido em 3 zonas:

- A: Selecção do programa que se pretende alterar  
 Selecção do processo de lavagem ou enxaguamento  
 Memorização de valores alterados
- B: Apresentação dos valores actualmente programados, assim que é seleccionado um programa standard
- C: Teclas de deslocamento, para alterar valores na zona B

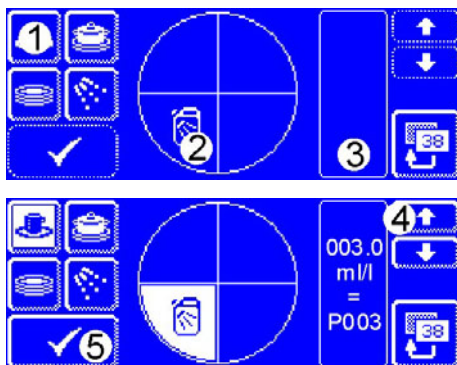


Zona A:

- 1: Programa standard 1
- 2: Programa standard 2
- 3: Programa standard 3
- 4: Comutação detergente <-> agente de brilho  
 Detergente: botão com fundo escuro  
 Agente de brilho: botão com fundo branco
- 5: Memorização dos valores alterados

**INFORMAÇÃO:** O aspecto dos pictogramas 1-3 depende do tipo de máquina de lavar loiça. No exemplo são representados os programas standard de uma máquina de lavar loiça.

### Exemplo 1: Pretende-se aumentar a quantidade de dosagem de detergente para o programa standard 1

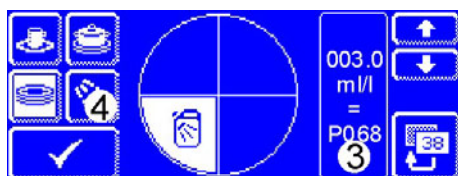


- Toque no botão (1).
  - ⇒ O fundo dos botões (1) e (2) fica branco.
  - ⇒ No campo (3) aparece a quantidade de dosagem de detergente actual (3,0 ml/l) e o nome interno (P003).
- Aumente a quantidade de dosagem de detergente, tocando no botão (4).
- Toque no botão (5), para gravar os dados introduzidos.
  - ⇒ O botão (5) ilumina-se brevemente a branco.

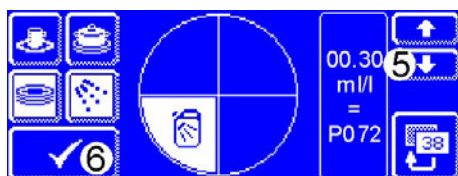
### Exemplo 2: Pretende-se reduzir a quantidade de dosagem de agente de brilho para o programa standard 2



- Toque no botão (1).
  - ⇒ O fundo dos botões (1) e (2) fica branco.
  - ⇒ No campo (3) aparece a quantidade de dosagem de detergente actual (3,0 ml/l) e o nome interno (P068).



- Toque no botão (4).
  - ⇒ O fundo do botão (4) fica branco.
  - ⇒ No campo (3) aparece a quantidade de dosagem de agente de brilho actual (0,3 ml/l) e o nome interno (P072).



- Reduza a quantidade de dosagem de agente de brilho, tocando no botão (5).
- Toque no botão (6), para gravar os dados introduzidos.
  - ⇒ O botão (6) ilumina-se brevemente a branco.

#### Como sair do menu:

- Toque no botão
- Toque no botão
- Volte a ligar a máquina



## 15.8 Programar os terminais de ligação

Para a ligação de um doseador de detergente externo existe uma régua de transmissão na subestrutura da máquina de lavar loiça (► 21).

Dependendo da definição do parâmetro P704, a régua de transmissão pode ser ocupada com diferentes sinais. O técnico que efectua a ligação do doseador de detergente, define o parâmetro P704 na colocação em funcionamento.

#### Tornar o parâmetro P704 acessível:

- Aceda ao menu PIN
- Toque no botão
  - ⇒ Aparece a imagem 14.

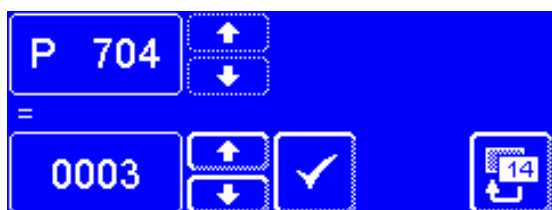
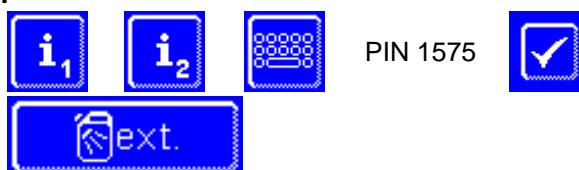


Imagem 14

- Com a ajuda das teclas de deslocamento, defina o valor do parâmetro P704.
  - 0: Tensão no terminal "Wash", se o conversor de frequência da bomba de circulação estiver activo. Tensão no terminal "Fill", durante o primeiro enchimento do depósito.
  - 1: Tensão no terminal "Fill", se a válvula solenóide de entrada estiver activa.
  - 2: Para doseadores accionados por temporizador (p. ex. SP 166Z)
  - 3: Para doseadores accionados por impulsos (p. ex. Fluidos)

## 15.9 Repor o contador regressivo de água <sup>1</sup>



Se nas máquinas com unidade de dessalinização parcial ou integral pisca o símbolo, apresentado ao lado, no ecrã, é necessário repor o contador regressivo de água.

### Como repor o contador regressivo de água:

- Aceda ao menu PIN



- Toque no botão  
⇒ Aparece a imagem 30.



Imagem 30

- Para repor o contador regressivo de água, toque no botão (2).  
⇒ A mensagem acerca da anomalia de funcionamento desaparece.
- Para sair do menu, toque na tecla Escape (3).

**INFORMAÇÃO:** As teclas de deslocamento (1) permitem definir a quantidade de água, após cujo consumo pisca o pictograma, ilustrado acima, no ecrã.

<sup>1</sup> não nas máquinas com descalcificador integrado

## 16 Eliminação

Entre em contacto com o seu revendedor, para que os materiais contidos na máquina possam ser reciclados.

## 17 Dados técnicos

### 17.1 Dados técnicos

Tipo de máquina	Largura [mm]	Profundidade [mm]	Altura* [mm]
UC-S	460	602,5	715
UC-M	600	602,5	715
UC-L	600	602,5	810
UC-XL	600	641,5	810

\* A altura das máquinas com recuperador de calor do ar residual integrado (Energy) mede mais 85 mm.

Tensão	ver placa de características
Potência máxima instalada	ver placa de características
Disjuntor	ver placa de características
Pressão de água (pressão de caudal)	80 – 600 kPa (100 kPa = 1 bar)
Temperatura de admissão da água	máx. 60 UC-...-Cool: Água fria UC-...-Energy: Água fria

### Definições de origem dos registos de higienização

Evento	Visualização no ecrã	Memorização nos registos de higienização
Embalagem de detergente vazia	sim	sim
Embalagem de agente de brilho vazia	sim	sim
Decorrido o intervalo de assistência	não	não

A pedido, é possível definir mais eventos

### Definições de origem do ecrã

Evento	Variância	Definição de origem
Screensaver	sim/não	sim
O screensaver é activado após	0-63 minutos	10 minutos
Escurecer o ecrã	sim/não	sim
O ecrã é escurecido após	0-63 minutos	20 minutos
Sinal sonoro ao tocar nos botões	sim/não	sim
A máquina está operacional antes de terem sido atingidas as temperaturas nominais	sim/não	sim

## 17.2 Emissões

### Ruído

Valor de emissões relativamente ao local de trabalho  $L_{pAeq}$  de acordo com a norma DIN EN ISO 11202: máx. 57 dB(A) (consoante o programa seleccionado)

### Exaustão

Observe a directiva VDI 2052 na montagem da unidade de ventilação e purga.

### 18 Instalação

Indicações para o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter:

- Observar o plano de ligações.
- O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, de forma a que os sistemas de alimentação de água não congelem.
- Alinhar a máquina horizontalmente, com a ajuda de um nível de bolha.
- Compensar as irregularidades do piso, com a ajuda dos pés da máquina, ajustáveis em altura. A instalação sobre 3 pés é possível, desde que a máquina seja encastrada sob uma bancada de trabalho.
- Ao abrir a porta da máquina sai vapor de água que pode fazer inchar a madeira. Se os móveis adjacentes da máquina forem de madeira, é necessário montar um conjunto de protecção contra vapor. Aplica-se o mesmo se a máquina for encastrada sob uma bancada de trabalho de madeira.

### 19 Ligação de água

Indicações para o técnico instalador:

- Observar o plano de ligações com os dados referentes à temperatura de admissão da água e à pressão de água.
- Ligar a máquina a água potável.
- Montar uma **válvula de corte geral** na admissão de água, na proximidade da máquina e num local de fácil acesso. Esta válvula não pode ficar atrás da máquina.
- A segurança técnica no âmbito da água é cumprida de acordo com a norma DIN EN 61770. Consequentemente, a máquina pode ser ligada ao tubo de água limpa sem a interligação de outro dispositivo de segurança.
- Para a admissão de água, utilizar o tubo de admissão, existente na máquina de lavar loiça, e o filtro fino. O filtro fino impede a entrada de partículas na máquina através da admissão de água, que provocam ferrugem de origem externa nos talheres e na máquina.
- Verifique se as ligações estão estanques. O tubo de admissão não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.  
Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos.
- Para a descarga de água, utilizar o tubo flexível de descarga, existente na máquina de lavar loiça. O tubo de descarga não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.
- A máquina de lavar loiça está equipada com uma bomba de descarga. A altura máxima de bombagem deve ser consultada no plano de ligações.
- Com uma dureza geral da água superior a 3°d (GH), recomendamos a montagem de uma unidade de tratamento de água a jusante, para que a máquina não sofra calcificação e para que se obtenham resultados de lavagem e secagem óptimos. O técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode aconselhá-lo.

### 20 Ligação eléctrica

Indicações para o electricista:



**Perigo**

**PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!**

Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

**Tanto a máquina como os respectivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado pelo fornecedor de energia competente, e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.**

- Observar o plano de ligações.
- Observar a placa de características e o esquema eléctrico.
- Verificar a eficácia de todos os sistemas de protecção eléctrica.
- Ligar a máquina a um sistema condutor de protecção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos.
- A ligação eléctrica da máquina tem de corresponder aos dados da placa de características.
- Proteger a ligação eléctrica da máquina como circuito eléctrico local separado e protegido com fusíveis de acção retardada ou com um disjuntor, de acordo com a potência máxima instalada, constante na placa de características.
- Ligar a máquina com uma ligação primária fixa (sem ficha).
- Montar um disjuntor de rede e um interruptor de protecção contra falhas de corrente (FI) na linha de alimentação eléctrica. Estes interruptores devem permitir o corte omipolar e respeitar a distância obrigatória entre os contactos. Devem situar-se na proximidade da máquina e num local de fácil acesso.

## 20.1 Cabo de ligação à rede eléctrica



Perigo

**PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!**  
A modificação ou substituição pode apenas ser efectuada pelo fabricante, pelo representante do Serviço de Apoio ao Cliente ou por uma pessoa com qualificações equivalentes. Utilize um cabo do tipo H07 RN-F ou um cabo com as mesmas características.

As máquinas da Série UC tanto são fornecidas com como sem cabo de ligação à rede eléctrica.

### Requisitos do cabo de ligação à rede eléctrica

- Utilizar um cabo do tipo H07 RN-F ou um cabo com as mesmas características
- Corte transversal e número de fios compatível com a tensão, o disjuntor e a potência máxima instalada

### Ligação do cabo de ligação à rede eléctrica na máquina

Imagens no exemplo de uma UC-L



Desmontar o revestimento frontal  
**UC-S:** desmontar também o revestimento lateral



Desmontar o resguardo (1) do compartimento da instalação eléctrica



Inserir o cabo de ligação à rede eléctrica na parte de trás da máquina e passá-lo para a frente, para os terminais de ligação.

#### Alívio de tracção

##### UC-M, UC-L, UC-XL

Apertar a união roscada do cabo no compartimento da instalação eléctrica

##### UC-S

Apertar a união roscada do cabo na parte de trás da máquina



Ligar o cabo de ligação à rede eléctrica de acordo com o esquema de ligações aos terminais PE a N.  
Observar o esquema de ligações, situado no resguardo do compartimento da instalação eléctrica

### Elemento de aquecimento da caldeira

O elemento de aquecimento da caldeira já está ligado. No entanto é necessário colocar jumpers, para que a protecção do disjuntor da rede eléctrica não seja excedida.

- Observar o esquema de ligações, situado no resguardo do compartimento da instalação eléctrica.

## 20.2 Ligação equipotencial

Integrar a máquina, subestruturas e unidades de mesa existentes no sistema local de ligação equipotencial.

Na parte de trás da máquina existe um parafuso de ligação, identificado com o símbolo  $\nabla$ , que se destina à ligação equipotencial.

## 21 Posição dos pontos de dosagem (detergente, agente de brilho)



**PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!**  
Solicite a montagem e colocação em funcionamento dos doseadores a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.  
Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

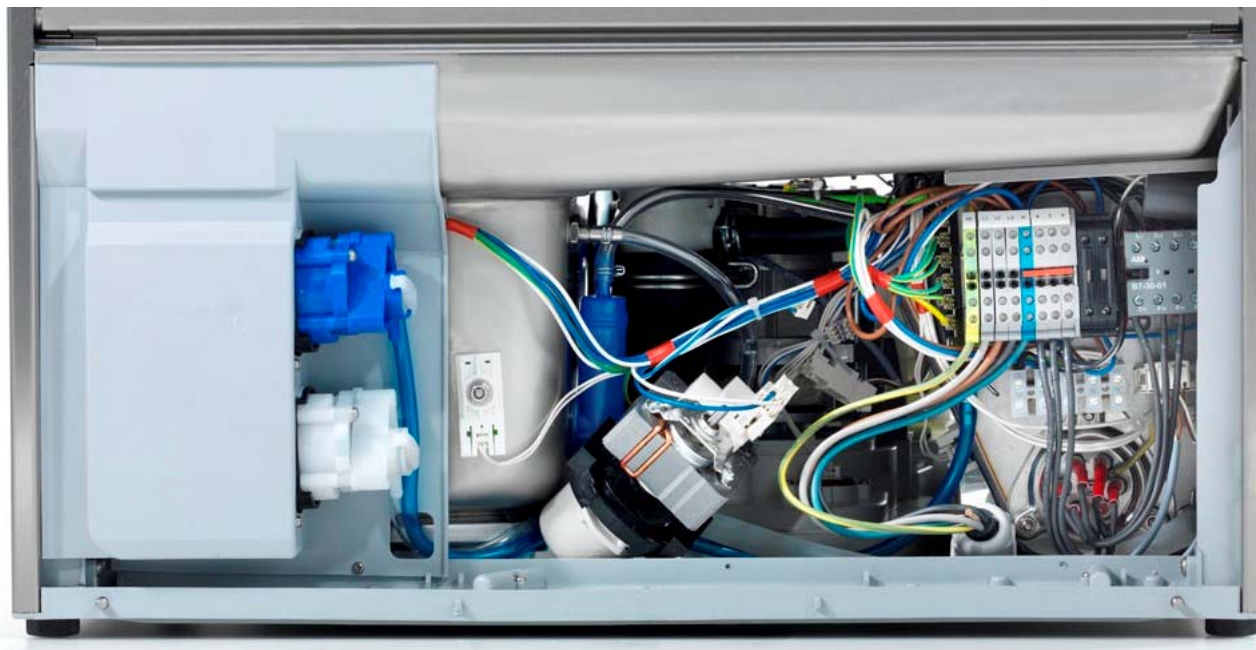


Imagem de uma UC-L

- 1 Detergente; tubo transparente
- 2 Agente de brilho (na UC-S atrás da parede posterior da máquina); tubo azul
- 3 Régua de transmissão para a ligação de doseadores externos (consulte também o capítulo 15.8)
- 4 Doseador de agente de brilho
- 5 Doseador de detergente

**INFORMAÇÃO:** Os doseadores (pos. 4 e 5) não são fornecidos de série para todas as máquinas.



Imagem de uma UC-L

- 6 Entrada para tubos de detergente e agente de brilho, se os reservatórios forem externos à máquina



**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Sistemas de lavagem comerciais

Tettnanger Straße 72  
D-88074 Meckenbeuren  
Telefone +49 (0) 7542 402-0  
Fax +49 (0) 7542 402-187

[www.winterhalter.de](http://www.winterhalter.de)  
[info@winterhalter.de](mailto:info@winterhalter.de)

[www.winterhalter.biz](http://www.winterhalter.biz)  
[info@winterhalter.biz](mailto:info@winterhalter.biz)

